

A Rianxeira

A Virxe de Guadalupe
cando vai pola ribeira,
descalciña pola area
parece unha rianxeira.

Refrain:

Ondiñas veñen e van
non te embarques rianxeira
que te vas a marear.

A virxe de Guadalupe
cando veu para Rianxo,
a barquiña que a trouxo
era de pau de laranxo.

A virxe de Guadalupe
quen a fixo moreniña,
foi un raíño de sol
que entrou pola ventaniña.

Woman of Rianxo

The Virgin of Guadalupe,
when she goes walking along the bank,
barefoot on the sand
she looks like a woman of Rianxo.

Refrain:

Waves come and go:
don't board a boat, *rianxeira*,
for you will be seasick.

The Virgin of Guadalupe,
when she came to Rianxo,
the little boat that brought her
was of orange wood.

The Virgin of Guadalupe:
who has made her dark-skinned?
It was a little ray of light
that came in through the little window.

-Translated by V. Chavarría